

“Sam Nyied Sam” Mbanj Dou

我们村的“三月三”

Yungzsuij Myauzcz Swciyen Dalang Cin Cunghsinh Siujyoz haj (2) ban Loz Naijce

融水苗族自治县大浪镇中心小学五(2)班 骆乃婕



我最爱听人唱壮族山歌了
——骆乃婕

Daxgoeng daxbuz rox eu Fwen-cuengh, daxbuz lij naeuz liggaeuq sam nyied cosam dwg aen ciethaiq ciuhgeq Bouxcuengh.

Bi'gvaq sam nyied sam, aen mbanj dou gvaq baez ciethaiq sam nyied sam nauhyied ndeu.

Ngoenz ciethaiq haenx, gwnz cauhsangz venj miz hauilai geizsaek, geizsaek nyigrumz mbinyagyag, gyaundeir raixcaix!

Daengz banringz, hauilai vunzhek cungj daeuj lo, gyoengq bouxhek sien daengz ndaw mih bae coemh yieng, doeklaeng cij hauej mbanj. Cunhsangz youq gwnz cauhsangz gokhumhum naeuz: “Ngoenzneix dwg it bi it baez aen ciethaiq sam nyied sam Bouxcuengh, gaxgonq raeuz gvaq

sam nyied sam seiz cungj mbouj guh gijmaz hozdung, bineix gvaqciethaiq gij hozdung haenx caen lai lo. Gij hozdung ngoenzneix miz eufwen, diuqfoux, daeuqroeg, daengjdaengj.”

Daxgoeng daxbuz rag fwngz gou bae dingq vunz eufwen, baez haenx gou caen angq lai lo, aenvih gou ceiq gyaenz dingq vunz eu fwen Bouxcuengh lo.

Gwnz byongh loh, roeb raen boux daxbuz roxnaj gou, de aeu Vahcuengh caeuq gou doxdongx. Bingzseiz youq ndaw hagdangz, lauxsae hwnjdangz aeu Vahgun gangj, miz seiz yungh Vahliucouh gejhoiz. Ngoenzneix gvaq ciethaiq “sam nyied sam Bouxcuengh”, dingqnyid daxbuz aeu Vahcuengh dongx gou, roxnyinh caenciet raixcaix.

Gij vunz dingq fwen haenx gig lai, humx baenz ndaw sam caengz rog sam caengz. Dingq fwen gvaqyinx le, daxbuz naeuz: “Baihhaenx miz daeuqroeg, dou bae yawjyawj lu.” Dou gvaqbae baez yawj, caen haenx raen vunzhung dawz song aen roengqroeg doxnem youq itheij, sikhaek song duz roeg gek roengq doxding hwnjdaeu. Yawj sat daeuqroeg le, aendungx gou

hemqruru. Gou naeuz: “Daxbuz, gou dungx iek lo.” Daxbuz naeuz: “Baih-naj cingqngamj miz haexfaengx gai, raeuz bae cawx haexfaengx gwn lu.”

“Sam nyied sam Bouxcuengh” ngoenz ciethaiq neix, aenmbanj dou caen dwg vunz cien vunz fanh, vunz lai lumj raemxfan nei, caenx youq ndaw vunz lai, lien baenq gyaen cungj hoj. Ngoenzneix, ndaw mbanj gij doxgaiq baij gai haenx caen lai lo, miz haexfaengx, buhvaq, makbingzgoj, nohgangq, gijgwn, dangzrwi, heiqgiuz, doenghgiuz guhcaemz suliu, daengjdaengj, lai ndaej gou geq hix geq mbouj gvaqdaeu.

Ngoenz gvaq ciethaiq angqyangz neix, bonjlaiz dwg ngoenz angq, hoeng cix miz mbanj lwnyeiz lij daej, aenvih gizhaenx baij gai hauilai ndei caemz caeuq ndei gwn, gyoengq lwnyeiz gig siengj cawx, hoeng vunzlaux cix mbouj hawj, yienghneix couh daejngenge lo.

“Sam nyied sam” ngoenz neix aenmbanj dou yienghneix nauhyied, daxgoeng daxbuz naeuz cungj dwg baengh cwngfuj cihciz, dwg cwngfuj vih dou banh ngoenzciethaiq.

(bouxson: Veiz Henz bouxhoiz: Goenggen)

爷爷奶奶会唱壮族山歌,奶奶还说农历三月三是壮族人民的传统节日。

去年三月三,我们村过了一个热闹的三月三节日。

节日当天,操场上挂着许许多多的彩旗,彩旗迎风招展,漂亮极了!

到了中午,许多客人都来了,客人们先到庙里去烧香,最后才进村。村长在操场上高声说道:“今天是一年一度的壮族三月三节日,以前我们过三月三的时候都没有开展什么活动,今年过节的活动可多了。今天的活动有唱山歌、跳舞、斗鸟,等等。”

爷爷奶奶拉着我的手去听人唱山歌,当时我可高兴了,因为我最爱听人唱壮族山歌了。

半路上,遇到一位认识我的老奶奶,她用壮语来跟我打招呼。平时在学校里,老师上课用普通话,有时候用桂柳话解释。今天过“壮族三月三”节日,听到奶奶用壮话跟我打招呼,觉得很亲切。

听唱山歌的人很多,围成三层外三层。听山歌过足了瘾之后,奶奶说:“那边有斗鸟,我们去看吧。”我们过去一看,只见大人拿两个鸟笼靠拢在一起,顿时两只鸟隔笼斗起来。看完斗鸟后,我的肚子咕咕叫了起来。我说:“奶奶,我饿了。”奶奶说:“前面正好有卖粽子的,我们去买粽子吃吧。”

“壮族三月三”节日这一天,我们村可真是人山人海,人流如潮啊,挤在人流里,就连转头都有困难。这天,村里摆卖的东西可多了,有粽子、衣服、裤子、苹果、烧烤、食品、蜂蜜、气球、塑料玩具,等等,多得我数也数不过来。

过节喜庆的这一天,本来是高兴的日子,却总会有些小朋友会哭,因为那里摆卖着许多许多的好玩的、好吃的,小朋友很想买,可大人却不同意,于是就哭了起来。

我们村“三月三”这天变得热闹,爷爷奶奶说全靠政府支持,是政府为我们办节日的。

(指导老师:韦贤)

Gou Dwg Dahniq Bouxcuengh

我是壮家女孩

Yungzsuij Myauzcz Swciyen Dalang Cin Cunghsinh Siujyoz haj(2)ban Hoz Fuhenz

融水苗族自治县大浪镇中心小学五(2)班 何富娴

Gou cingqcaen dwg dahniq Bouxcuengh ndeu, gou daj iq couh rox gangj Vahcuengh. Daxboh daxmeh ciengzseiz youq baihrog dajgoeng, gou caeuq daxbuz youq ranz gvaq ndwenngoenz.

Gaenhlaenz ranz gou dingz lai dwg Mbanj-cuengh. Bouxcuengh dou miz aen ciethaiq ndeu couh dwg sam nyied sam, neix dwg aen ciethaiq hung Bouxcuengh. Sam nyied cosam ngoenzhaenx, aen mbanj bingzseiz caembyambyam haenx, bienqbaenz nauhyied hwnjdaeu. Ngoenzhaenx banhaet, daxbuz daiq gou caeuq dahnuengx bae daengz laj goreiz coemh yieng, coemh yieng sat le lij cit roix bauqreng ndeu. Daxbuz naeuz yienghneix guh goenggeq ndaej baujyouh dou ndangdaej cangqheiq, yienghneix cungj ndei.

Coemh yieng sat youq gwnz loh dauqma, daxbuz naeuz raeuz bae henz hagdangz dingq fwen. Itloh raen miz hauilai vunz rog mbanj daeuj ndaw mbanj gai doxgaiq, ndaw mbanj vunz gig lai gig nauhyied.

Daengz gizdieg gyoengqvunz doxcomz eufwen, dou ra dieg hoengq naengh roengzma, daxbuz rox eufwen, de byaij hauej gyoengq eu-

fwen bae. Gou dingq ndaej rox miz coenz fwen ndeu dwg yienghneix: Cejsam eu fwen saenq raemxdah. Ciep daeuq, daxbuz naeuz gou nyi: Gaxgonq, Bouxcuengh raeuz miz boux Liuz Samcej ndeu, de eufwen ak raixcaix. Miz baez ndeu, Moz lauxyeiz hai ruz daeuj caeuq Liuz Samcej doxdax eufwen, eu daengz buenq-bangh, mbiengj Liuz Samcej eu ndaej swnsisi, mbiengj Moz lauxyeiz doiq mbouj hwnjdaeu lo, couh youq gwnz ruz fan sawfwen, miz boux vunz ndeu mbouj siujsim doek roengz dah bae, nyex ndaej gyoengqvunz riu dwk dungxin bae.

Mwh dou ngamq yaek lizhai dieg eufwen, cieq daengz aen dienhvah ndeu, yienzlaiz dwg daxboh daxmeh youq baihrog dajgoeng haenx ma ranz lo, gyoengqde dwk dienhvah heuh dou baema. Gou buetdengdeng, buet daengz ranz yawjraen daxboh daxmeh lo. Yienghneix baenz ranz vunz youh ndaej doxcomz youq itheij, doxcaemh dohgvaq aen ciethaiq vaiqlag neix.

Neix dwg aen mbanj dou gvaq sam nyied sam ngoenz ndeu, ngoenz neix gou nanznanz cungj mbouj lumz.

(bouxson: Veiz Henz bouxhoiz: Goenggen)



我是一个地地道道的壮族女孩
——何富娴

我是一个地地道道的壮族女孩,我从小就讲壮话。爸爸妈妈经常在外打工,我跟奶奶在家生活。

我的家周边大多数是壮族村子。我们壮族有个节日叫三月三,这是壮族重大的节日。三月初三那天,平时冷清的村子,变得热闹起来。那天早上,奶奶带着我和妹妹去到一棵大榕树下烧香,烧完香后还燃放了一小串鞭炮。奶奶说那样做祖宗会保佑我们身体健康,万事如意。

烧完香回家路上,奶奶说咱们去学校附近听山歌。一路上见有许多

的外地人来到村里卖东西,村里人很多很热闹。到了人们聚集唱山歌的地方,我们找了一个位置坐下来,会唱山歌的奶奶加入了唱歌队伍。我听得懂有一句山歌是这样的:三姐传歌振山河。接着,奶奶给我讲解:从前,壮家有个刘三姐,她唱山歌非常厉害。有一次,莫老爷开着船来跟刘三姐比赛唱山歌,唱到一半,刘三姐那一方唱得顺顺的,莫老爷那一方对不上来了,便开始在船上翻歌书,有个人不小心掉进河水里,逗得人们笑得肚子痛。

刚要离开对歌场的时候,接到了个电话,原来电话是在外打工的爸爸妈妈回家了,他们打电话叫我们回去。我跑得很快很快,跑到家见到了爸爸妈妈。这样一家人又团聚在一起,共同欢度快乐的节日。

这是我们村过三月三的一天,这天我久久难忘。

(指导老师:韦贤)